

Geistlicher Gesang.

Zweite Fassung.

(Aus Irländische Lieder, Op.2 N°6.)

Chant sacré.

Sacred Song.

Seconde Version.

Second Version.

(Irlande, Op.2 N°6.)

(Irish Songs, Op.2 N°6.)

Poésie de Th. Gounet, d'après Th. Moore.

Thomas Moore gewidmet.

Vor jenem droben steht gebückt,
Der helfen lehrt und Hülfe schickt.
Goethe, Faust.

Prosternez-vous devant Celui qui est là-haut!
Now bow ye down to him who is on high!
Goethe, Faust.

H. Berlioz.

Componirt in Paris 1829, bearbeitet 1844.

Largo religioso. (♩ = 88) *p* (rit.) (a tempo) (rit.) (a tempo)

Soprani.
Dieu tout-puis - sant, — Dieu de l'au - ro - re, D'ai -
Om - ni - po - tens — Pa - ter au - ro - ræ, A -

Alti.
Dieu! — Dieu! —
De - us, De - us,

Tenori I.
Dieu tout-puis - sant, — Dieu de l'au - ro - re,
Om - ni - po - tens Pa - ter au - ro - ræ,

Tenori II.
Dieu! — Dieu! —
De - us, De - us,

Bassi I.
Dieu! — Dieu! —
De - us, De - us,

Bassi II.
Dieu! — Dieu! —
De - us, De - us,

Pianoforte.
mf *p* (p)

Red. *

mer qui fis la dou - ce loi, Dieu qu'en vain nul - le
 mo - ris qui le - gem fe - cis - ti, Sup - pli - can - tem qui

D'ai - mer qui fis la dou - ce loi, Dieu qu'en vain nul - le
 A - mo - ris qui le - gem fe - cis - ti, Sup - pli - can - tem qui

D'ai - mer qui fis la loi, Dieu qu'en vain nul - le
 A - mo - ris qui le - gem fe - cis - ti, Sup - pli - can - tem qui

D'ai - mer qui fis la dou - ce loi, Dieu qu'en vain nul - le
 A - mo - ris qui le - gem fe - cis - ti, Sup - pli - can - tem qui

D'ai - mer qui fis la loi, Dieu qu'en vain nul - le
 A - mo - ris le - gem fe - cis - ti, Sup - pli - can - tem qui

D'ai - mer qui fis la loi, Dieu qu'en vain nul - le
 A - mo - ris le - gem fe - cis - ti, Sup - pli - can - tem qui

voix n'im - plo - re, Tous - les biens nous vien - nent de toi.
 sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a a te ve - ni - unt.

voix n'im - plo - re, Tous les biens nous vien - nent de toi.
 sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a a te ve - ni - unt.

voix n'im - plo - re, Tous - les biens nous vien - nent de toi.
 sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a a te ve - ni - unt.

voix n'im - plo - re, Tous - les biens nous vien - nent de toi.
 sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a a te ve - ni - unt.

voix n'im - plo - re, Tous - les biens nous vien - nent de toi.
 sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a a te ve - ni - unt.

voix n'im - plo - re, Tous - les biens nous vien - nent de toi.
 sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a a te ve - ni - unt.

voix n'im - plo - re, Tous - les biens nous vien - nent de toi.
 sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a a te ve - ni - unt.

1 Tenore Solo.
Recit.

Ces clar - tés qu'en - tre les nu - a - ges Le cou - chant lan - ce sur nos
 Ra - di - i quos in - ter nu - bes Oc - ci - dens mit - tit in

pla - ges, Du jour mourant der - niers a - dieux, Du soir les bril -
 mon - tes, Di - e de - ce - den - te, Ves - pe - ri

lan - tes é - toi - les Qui de la nuit pa - rent les voi - les, Ne
 stel - læ lu - ci - dæ Quæ ve - la - men noc - tis ad - or - nant Tu -

Lento. misurato **Grave.**
 sont qu'un ra - yon, qu'un ra - yon de tes yeux.
 o - rum o - cu - lo - rum di - vi - næ lu - ces sunt.

Lento.

Tutti.

2

Tempo I.

(rit.)

(a tempo)

(rit.)

(a tempo)

Dieu tout-puis - sant, Dieu de l'au - ro - re, D'ai - mer qui fis la dou - ce
Om - ni - po - tens Pa - ter au - ro - ræ, A - mo - ris qui le - gem fe -

Dieu! Dieu, D'aimer qui fis la dou - ce
De - us, De - us, A - mo - ris qui le - gem fe -

Dieu tout-puis - sant, Dieu de l'au - ro - re, D'ai - mer qui fis la
Om - ni - po - tens Pa - ter au - ro - ræ, A - mo - ris qui le - gem

Dieu! Dieu, D'ai - mer qui fis la
De - us, De - us, A - mo - ris qui le - gem fe -

Dieu! Dieu, D'ai - mer qui fis la
De - us, De - us, A - mo - ris le - gem

Dieu! Dieu, D'ai - mer qui fis la
De - us, De - us, A - mo - ris le - gem

2

Tempo I.

(rit.)

(a tempo)

(rit.)

(a tempo)

loi, Dieu qu'en vain nul - le voix n'im - plo - re, Tous les biens nous
cis - ti, Sup - pli - can - tem qui sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a

loi, Dieu qu'en vain nul - le voix n'im - plo - re, Tous les biens nous
cis - ti, Sup - pli - can - tem qui sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a

loi, Dieu qu'en vain nul - le voix n'im - plo - re, Tous les biens nous
fe - cis - ti, Sup - pli - can - tem qui sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a

dou - ce loi, Dieu qu'en vain nul - le voix n'im - plo - re, Tous les biens nous
cis - ti, Sup - pli - can - tem qui sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a

loi, Dieu qu'en vain nul - le voix n'im - plo - re, Tous les biens nous
fe - cis - ti, Sup - pli - can - tem qui sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a

loi, Dieu qu'en vain nul - le voix n'im - plo - re, Tous les biens nous
fe - cis - ti, Sup - pli - can - tem qui sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a

mf p sf pp

loi, Dieu qu'en vain nul - le voix n'im - plo - re, Tous les biens nous
cis - ti, Sup - pli - can - tem qui sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a

loi, Dieu qu'en vain nul - le voix n'im - plo - re, Tous les biens nous
cis - ti, Sup - pli - can - tem qui sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a

loi, Dieu qu'en vain nul - le voix n'im - plo - re, Tous les biens nous
fe - cis - ti, Sup - pli - can - tem qui sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a

dou - ce loi, Dieu qu'en vain nul - le voix n'im - plo - re, Tous les biens nous
cis - ti, Sup - pli - can - tem qui sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a

loi, Dieu qu'en vain nul - le voix n'im - plo - re, Tous les biens nous
fe - cis - ti, Sup - pli - can - tem qui sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a

loi, Dieu qu'en vain nul - le voix n'im - plo - re, Tous les biens nous
fe - cis - ti, Sup - pli - can - tem qui sem - per au - dis, Bo - na om - ni - a

3

viennent de toi. Du prin.temps l'ha.leine embau - mé -
 te ve - - ni - unt. Ve - ris, Ve - ris au - ræ su - a - -

viennent de toi. Du soir les bril.lan.tes é -
 te ve - - ni - unt. Ver - pe - ri - stel - læ

viennent de toi. Du soir les bril.lan.tes é -
 te ve - - ni - unt. Ver - pe - ri - stel - læ

viennent de toi.
 te ve - - ni - unt.

vien - nent de toi.
 te ve - - ni - unt.

viennent de toi.
 te ve - - ni - unt.

4

- e - - - - - Ne sont
 - ves - - - - - Sunt

toi - - - - - Ne sont
 lu - - - - - ci - dæ Sunt

toi - - - - - Ne sont qu'un ra -
 lu - - - - - ci - dæ Sunt lu - - ces,

Ne sont qu'un ra -
 Sunt lu - - ces,

Les ac - cords di.vins de la ly - re Ne sont qu'un é - cho de ta voix,
 Ly - ræ vo - ces har - mo - ni - o - sæ Sunt e - cho vo - cis di - vi -

Les ac - cords di.vins de la ly - re Ne sont qu'un é - cho de ta voix,
 Ly - ræ vo - ces har - mo - ni - o - sæ Sunt e - cho vo - cis di - vi -

4

poco f 3 (cresc.) 3 *f* *p*

que ton souf - fle sau - veur, que ton souf - fle sau - veur, Dieu! —
fla - tus, fla - tus di - vi - nus o - ris tu - i, De - us,

poco f 3 (cresc.) 3 *f* *p*

qu'un ra - yon de tes yeux, — qu'un ra - yon de tes yeux, Dieu! —
fla - tus, fla - tus di - vi - nus o - ris tu - i, De - us,

(cresc.) 3 *f* *p*

yon de tes yeux, Dieu tout - puis - sant, qu'un ra - yon de tes yeux, Dieu! —
lu - ces di - vi - nae o - cu - lo - rum tu - o - rum, De - us,

(cresc.) 3 *f* *p*

yon de tes yeux, Dieu tout - puis - sant, qu'un ra - yon de tes yeux, Dieu! —
lu - ces di - vi - nae o - cu - lo - rum tu - o - rum, De - us,

(cresc.) 3 *f* *p*

— — — — — Dieu tout - puis - sant, qu'un é - cho de ta voix, Dieu! —
- nae, Om - ni - po - tens, e - cho vo - cis di - vi - nae, De - us,

(cresc.) 3 *f* *p*

— — — — — Dieu tout - puis - sant, qu'un é - cho de ta voix, Dieu! —
- nae, Om - ni - po - tens, e - cho vo - cis di - vi - nae, De - us,

f *p*

*Red. **

f *p* *f*

Dieu! — Dieu tout puis - sant!
De - us om - ni - po - tens!

f *p* *f*

Dieu! — Dieu tout puis - sant!
De - us om - ni - po - tens!

f *p* *f*

Dieu! — Dieu tout puis - sant!
De - us om - ni - po - tens!

f *p* *f*

Dieu! — Dieu tout puis - sant!
De - us om - ni - po - tens!

f *p* *f*

Dieu! — Dieu tout puis - sant!
De - us om - ni - po - tens!

f *p* *f*

Dieu! — Dieu tout puis - sant!
De - us om - ni - po - tens!

f *p* *f*

Dieu! — Dieu tout puis - sant!
De - us om - ni - po - tens!

f *p* *f*

Dieu! — Dieu tout puis - sant!
De - us om - ni - po - tens!

*Red. **